

75 Jahre

**THEATERVEREIN RELLINGEN**

# ***Dat tweete Fröhjohr***



**Komödie von  
Andreas Fritjof**

Niederdeutsche Bearbeitung von Manfred Hinrichs

— DIE RELLINGER —

**9 THEATERVORSTELLUNGEN**

15. Oktober bis 29. Oktober 2005

— AUF TOURNEE DURCH DEN KREIS PINNEBERG —



**FRITZKE**  
INNENAUSBAU

**Fritzke Innenausbau GmbH**

Abgehängte Decken  
Leichte Trennwände  
Feuerschutzverkleidung  
Wärmedämmung  
Schalldämmende Türen  
Schalldämmung

**Mühlenstraße 10**  
**25462 Rellingen**  
**Telefon (04101) 4 60 78**  
**Telefax (04101) 40 25 25**

**Rellinger Hof**  
**Hotel & Restaurant**

Familie Ehlers-Schleßelmann  
Hauptstraße 31, 25462 Rellingen  
Tel. (04101) 213-0/Fax (04101) 51 21 21  
[www.rellinger-hof.de](http://www.rellinger-hof.de)



Genießen Sie die gutbürgerliche  
deutsche Küche unseres Hauses  
durchgehend von 11.30 Uhr bis 21.45 Uhr  
(sonntags bis 21 Uhr)

**Alles wieder heil!**

Unser Hausgeräte-Kundendienst wirkt.

■ Rufen Sie

**Schröder!**


**ELEKTROTECHNIK**

**Telefon**  
**840 408**

**Gudruns**  
**Kleiderladen**

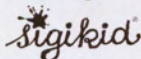
Babyausstattung, Kinderkleidung  
Schuhe, Spielzeug

[www.gudruns-kleiderladen.de](http://www.gudruns-kleiderladen.de)

Bundgaard 

HABA 

Lana  
WOLLE UND MODERNE

stgikid 



Rellingen · Moorweg 89  
Tel. 04101/38 37 73



Am Rathausplatz 17, 25 462 Rellingen  
Tel.: 0 41 01 - 234 72



Amtliche Führerschein Sehteststelle



## DIE RELLINGER auf Tournee durch den Kreis Pinneberg

### Oktober 2005

<b>Sa 15</b>	<b>18.00 Uhr Ellerbek</b> Kulturtreff/Sport-Zentrum/ Harbighalle, Rugenb. Mühlenweg
<b>So 16</b>	<b>18.00 Uhr Ellerbek</b> Kulturtreff/Sport-Zentrum/ Harbighalle, Rugenb. Mühlenweg
<b>Mi 19</b>	<b>19.30 Uhr Rellingen</b> geschl. Aufführung für Senioren
<b>Do 20</b>	<b>20.00 Uhr Rellingen</b> Rellinger Hof
<b>Fr 21</b>	<b>20.00 Uhr Halstenbek-Ort</b> Forum Realschule, Feldstr.
<b>Sa 22</b>	<b>19.00 Uhr Schenefeld</b> Bürger- u. Kultursaal
<b>Do 27</b>	<b>20.00 Uhr Egenbüttel</b> Kleine Turnhalle, Schulzentrum
<b>Fr 28</b>	<b>20.00 Uhr Halstenbek</b> Aula Wo.-Borchert-Gymnasium
<b>Sa 29</b>	<b>18.00 Uhr Halstenbek</b> Aula Wo.-Borchert-Gymnasium

Karten im Vorverkauf  
und an den Abendkassen

#### **Vorverkaufsstellen:**

##### **Rellingen und Ellerbek**

Rellinger Bücherschiff, Hauptstr. 74  
PAPIER & STIFT, Bürobedarf, Hauptstr. 63  
Blumenstube A. Neumann, Heidestraße 94  
Jack + Büx, Taubenstraße 1  
Karten für Rellingen am 20.10. **nur**  
bei Bücherschiff und Papier&Stift

##### **Halstenbek**

GLOBETROTTER, Reisebüro, Poststraße 2  
Fa. PUPPEL, Hauptstraße 47  
Blumen-Boutique Rita Hesse, Seestraße 250  
Karten für Halstenbek-Ort am 21.10. **nur**  
bei GLOBETROTTER und PUPPEL

##### **Schenefeld**

Schreibwaren RÜBCKE, Hauptstraße  
Schreibwaren HOLLMANN,  
Friedrich-Ebert-Allee  
Buchhandlung CREMER, Altonaer Chaussee

**Wir weisen darauf hin, dass unsere  
Vorverkaufsstellen keine telefonischen  
Reservierungen vornehmen können.**

**Eintritt € 6,-**

**EVA JOOS**  
Rechtsanwältin  
und Notarin



Fachanwältin für  
Familienrecht  
Zugelassen auch beim OLG

Hofweg 1  
25421 Pinneberg  
Tel.: 04101 - 51 36 82  
04101 - 20 66 57  
Fax: 04101 - 24 23 0

E-Mail: [Eva.Joos@  
Anwaltsnotariat-Joos.de](mailto:Eva.Joos@Anwaltsnotariat-Joos.de)

In Bürogemeinschaft  
mit Hans-Uwe Jorczik,  
Fachanwalt f. Arbeitsrecht

**Hans-Uwe Jorczik**  
Rechtsanwalt



Fachanwalt für  
Arbeitsrecht  
Zugelassen auch beim OLG

Hofweg 1  
25421 Pinneberg  
Tel.: 04101 - 51 36 82  
04101 - 20 66 57  
Fax: 04101 - 24 23 0

E-Mail: [ra-jorczik@  
kanzlei-jorczik.de](mailto:ra-jorczik@kanzlei-jorczik.de)

In Bürogemeinschaft  
mit Eva Joos, Fachanwältin für  
Familienrecht und Notarin



## **Theater für Kinder in der Weihnachtszeit**

### **Isemir Hoppelpoppel**

**Eine Geschichte von Trollen und  
mensenähnlichen Gestalten,  
den Hoppelpoppels**

**von Christina Stenger**

**Regie: Rita Mund**



# THEATERVEREIN RELLINGEN

## ***Dat tweete Fröhjohr***

Komödie von Andreas Fritjof

Niederdeutsche Bearbeitung von Manfred Hinrichs

Darsteller:

Agnes .....	Hannelore Koebe
Leopold Hartmann .....	Albert Hatje
Alexander .....	Erhard Niemann
Mimi Meisel .....	Ursula Kretschmann
Kommissar Klein .....	Sönke Höft
Regie .....	Karin Stolz
Souffleuse .....	Cirsten Wedemeyer-Rost
Inspizienz .....	Dagmar Möhring, Ibe Seiffert
Maske .....	Marianne Becker
Technik .....	Birgit Koeppen, Carsten Koeppen, Kai Schröder
Bühnenbau .....	Helmut Schaller, Jana Koeppen
Bühnenausstattung .....	Marianne Becker
Bühnenaufbau .....	B. Nowacki, E.G. Schmidt, W.Evers, U. Dieckmann, H. Möller, H. Rath u.v.m.
Fotos .....	Karin Stolz
Plakat/ Umschlag-Entwurf .....	Erhard Niemann

Pause nach dem 3. Akt

Aufführungsrechte: AHN & SIMROCK Bühnen- und Musikverlag GmbH, Hamburg

Theaterverein Rellingen e. V. von 1929

im Verband der Amateurtheater Schleswig-Holstein

1. Vors. Hannelore Koebe, Fuchsversteck 9, 22457 Hamburg, Telefon 040 / 5 50 83 81

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Gerda-Iris Kleie, Ellerbeker Weg 46, Rellingen,

Telefon 04101 / 20 47 80 und Margrit Möller, Telefon 040 / 5 56 64 82

# Achtung Probe! Achtung Probe!



Hannelore Koebe, Albert Hatje



Erhard Niemann, Ursula Kretschmann



Albert Hatje, Hannelore Koebe



Sönke Höft, Cirsten Wedemeyer-Rost

Und nach dem Theater ...

# Achtung Probe! Achtung Probe!



Dagmar Möhring, Ibe Seiffert



Albert Hatje, Erhard Niemann



Ursula Kretschmann, Sönke Höft



Helmut Schaller

... in's  vis-à-vis  
DAS BISTRO

Hauptstraße 62 • direkt neben dem Rathaus  
25462 Rellingen • Tel.: 04101 - 20 07 11

Täglich geöffnet ab 17 Uhr      Sonntag Ruhetag

# Turbulenzen in der WG

Agnes, Leopold und Alexander, drei lebenslustige, rüstige Senioren um die 70, leben seit mehreren Jahren in einer Wohngemeinschaft und genießen – jeder auf seine ganz persönliche Art – das Leben. Doch eines Tages herrscht große Aufregung. Die lebensfrohe Agnes und der hypochondrisch veranlagte Leopold, sind hinter das Geheimnis ihres Mitbewohners Alexander gekommen. Der hat sich verliebt in Mimi, eine Vollblutfrau Ende sechzig, welche seit 50 Jahren "glücklich" verheiratet ist. An dem Nachmittag, an dem Alexander geplant hatte, bei Kaffee und Kuchen seine Angebetete seinen Mitbewohnern vorzustellen, erfahren alle etwas Verhängnisvolles, was noch zu vielen Turbulenzen in der friedlichen Senioren-WG führen wird.

## Herbstzeitlose

Schon entflammt die blasse Herbstzeitlose;  
Auf der Wiese jünger im Abendscheine  
Hört' ich ihr Geflüster und Gekose:  
Sommer schwand, ich blühe noch alleine;  
Kommt herbei, ihr letzten Schmetterlinge!  
Trag ich auch ein bleiches Sterbekleid,  
Flattert auch zum Grabe eure Schwinge:  
Süß ist Liebe, die dem Tod geweiht.

*Ricarda Huch*

## Herbstzeitlose

Blüht du wieder, Herbstzeitlose,  
Blassgefärbte, Düftelose,  
großgewiegt vom rauhen Wind,  
du des Sommers letztes Kind.

*K. Gerok*

## Herbstzeitlose (*Colchicum autumnale*)

**Giftpflanze**, die das Zellgift Colchicin enthält.

Die in ihren Blüten dem Krokus und in ihren Blättern der Tulpe ähnelnde Herbstzeitlose kommt in Europa und Mittelasien auf feuchten Wiesen vor. Die meist hellviolett oder hellrosa gefärbten Blüten erscheinen im Herbst, die Blätter zusammen mit den Früchten im Frühjahr. Verwechslungen mit dem Bärlauch (Blätter), der Küchenzwiebel (Knolle), dem Lauch (beblätterte Stängel) führten teilweise zu tödlichen Vergiftungen.

**Symptome:** Nach 2-6 Stunden schweres Erbrechen und massive Durchfälle, die zum Schock führen können, sowie Lähmungen und Herz-Kreislaufversagen.

**Erste Hilfe:** Sofort die nächste Klinik aufsuchen.

**Medizinisch verwendet** werden die Samen, Blüten und Knollen.

### Andere volkstümliche Namen für Herbstzeitlose:

Ägidibleamel – Butterwecken – Giftblume – Giftkrokus – Hennengift – Herbstblume – Heugucken – Hundszwiebel – Katharinenblume – Kuheuter – Lausblume – Lichtblume – Michaeliblume – Spinnblume – Teufelsbrot – Wiesensafran – Wilde Zwiebel



## Astern

Nu is de Sommer wedder vun uns gahn,  
en ruge Wind geiht över Stoppeln hen.  
Lütt beten Geel grient dörch dat bleke Gröön,  
de Sünnbloom let de Köpp swoormödig hangen.  
Rundüm de Feller liggt nu braak un leer,  
heel liesen sä de Sommer uns Adüüs. –  
Un liekers staht de Astern hell un bunt,  
as weer de Sommer nümmermehr vergahn.

Wat steiht de Luft so gries un koolt un schaal,  
maakt uns dat Denken swoor un swart un düüster.  
Steiht allens still un ernst un duuknack dor:  
ahnt de Natur den kamen Winter al? –  
Hangt ok de Heven swoor un deep un dick,  
un lett de Sünn sik ok nich veel mehr sehn,  
blöht liekers doch de Astern stolt un schön,  
as harr de Sommer jümmer noch dat Seggen.

*Hans Hansen Palmus*

## Stille Dagen

Ik mag se geern  
de stillen Dagen,  
de lies un sacht  
dörch griesen Daak  
hensliekern doot  
un uns de Tiet un Stünn  
nadenkern maakt. –  
Ik mag se geern  
de stillen Dagen;  
un is ok Harvst,  
... blöht liekers noch  
den Goornstieg lang  
poor rode Rosen!

*Hans Hansen Palmus*

## Leev

Wat Leev is,  
wullt du weeten, Deern?  
Dat is veel mehr,  
as wenn ick segg:  
ick heff di gern.  
Wenn du in Not büst,  
bün ick ok in Not,  
un wenn du Sorgen hest,  
sorg ick mi ok üm di;  
wenn di wat drückt  
un wenn du trurig büst,  
dat drückt mi ok  
un ick bün  
mit di trurig.  
Wenn du mal weenst,  
denn ween ick ok,  
un wenn du lachst,  
lach ick vun Harten mit,  
...ick heff di leev!

*Hans Hansen Palmus*

## Wi

Du büst du  
un ick bün ick;  
waßt Leev tohöcht  
vun di to mi,  
vun mi to di,  
denn bün ick du  
un du büst ick.  
So wewt de Leev  
üm mi un di  
een gollen Band,  
un mit de Tiet  
ward week un sacht  
ut di un mi  
....Wi!

*Hans Hansen Palmus*

## Zitate

Einen Menschen zu lieben heißt ein-  
zuwilligen, mit ihm alt zu werden.

*Albert Camus*

Alter schützt vor Liebe nicht,  
aber Liebe vor dem Altern.

*Coco Chanel*

Alternde Menschen sind wie Museen:  
nicht auf die Fassade kommt es an,  
sondern auf die Schätze im Innern.

*Jeanne Moreau*

Das Alter als Abstieg betrachten ist  
genauso ungehörig, wie in der Jugend  
nur ein Versprechen sehen. Jedes Alter  
ist einer besonderen Vollkommenheit  
fähig.

*André Gide*

Gibt es schließlich eine bessere Form,  
mit dem Leben fertig zu werden, als  
mit Liebe und Humor?

*Charles Dickens*

Keine Grenze verlockt mehr zum  
Schmuggeln als die Altersgrenze.

*Karl Kraus*

Jemanden lieben heißt als Einziger ein  
für die anderen unsichtbares Wunder  
sehen.

*Francois Mauriac*

Solange man neugierig ist, kann  
einem das Alter nichts anhaben.

*Burt Lancaster*

Es gibt vielleicht auf der ganzen Welt  
kein anderes Mittel, ein Ding oder Wesen  
schön zu machen, als es zu lieben.

*Robert Musil*

Lieber spät, als niemals!

Es ist noch nicht aller Tage Abend.

Alt sein ist eine herrliche Sache,  
wenn man nicht verlernt hat,  
was anfangen heißt.

*Martin Buber*

Alter schützt vor Torheit nicht.  
Auch der Herbst hat noch seine  
schönen Tage.

Bestes  
Preis-Genussverhältnis  
ab € 2,95.  
Testen Sie selbst vor Ort!!

# RINDCHEN'S

W E I N K O N T O R

Hauptstraße 96 · 25462 Rellingen · Tel. 04101/55 24 77 · Fax 04101/55 24 78  
Abfahrt Pinneberg Mitte, Richtung Rellingen Ortszentrum ca. 150 m auf der linken Seite  
Di.-Fr. 10-19 Uhr, Sa. 9-15 Uhr, Montag Ruhetag

## Erhard Niemann, ein Mann mit vielen Talenten.

*Ein jung gebliebener Senior, optimistisch und zuversichtlich, um die 70 ist Alexander in unserer heutigen Aufführung. Genau dies trifft auch im richtigen Leben auf Erhard Niemann zu, der in Alexanders Rolle geschlüpft ist.*

*Seit mehr als 35 Jahren gehört er dem Theaterverein an. Er ist ein Mensch mit vielen Talenten, Humor und sprühender Fantasie. Seit Jahren bringt Erhard im Festausschuss seine originellen Ideen ein bei der Planung und Gestaltung unserer Ausflüge und Feste, die immer unter ein besonderes Motto gestellt werden. In guter Erinnerung ist uns zum Beispiel der Zirkus, den Erhard erdachte, und in dem er als Clown und Zauberer viel Heiterkeit und Freude bei Groß und Klein verbreitete. Wenn alle sich freuen und lachen, dann ist er in seinem Element!*

*Von Haus aus ist Erhard Niemann Architekt.*

*Er hat den Blick für Form und Farbe. Viele unserer Plakate und Programmhefte tragen seine Handschrift. Eine seiner Spezialitäten sind Kulissenentwürfe, und mit Liebe und Leidenschaft bastelt er faszinierende kleine Modell-Bühnenbilder mit beweglichen Wänden, zierlichem Mobiliar oder auch mit Hütten, Brunnen und Bäumen.*

*Tatkräftig und zupackend, immer fröhlich und zu Späßen aufgelegt, so kennen wir ihn und so sind auch viele seiner Rollen angelegt. Er spielte den bärtigen Räuber Hotzenplotz und den furchteinflößenden Riesen Rummelbumm im „Tapferen Schneiderlein“. Heiter und exzentrisch erlebten wir ihn als Regisseur Tom Schlingsief in „Dat verdrehte Dörcheenanner“.*

*überzeugend trat er als Bodo Sommer in „De allerletzte Tango“ auf, der gerissen zusammen mit seiner Frau einen teuflischen Plan in die Tat umzusetzen versuchte. Herrlich war er auch als René Meier-Raffael, dem Möchtegern-Regisseur mit dekorativem roten Schal in „Pension Sünnschien“, und als verunglückter Bauer Petersen am Himmelstor in „Pustekoken“. Ganz in seinem Element war Erhard als schlitzohriger Immobilienmakler Hinnerk Smeer in „De Sprottenkathrin“.*

*Erhard Niemann ist im wahrsten Sinne des neudeutschen Wortes ein „allrounder“, und ohne ihn ist unser Vereinsleben schwer vorstellbar. Wir wünschen ihm von Herzen, dass er so bleibt: fröhlich, optimistisch, kreativ zupackend und gesund.*





# Rellinger Hofladen

**New:** Mo-Fr: 9-18 Uhr, Sa: 9-12 Uhr  
Pinneberger Str. 38, Rellingen  
Tel.: 04101-696 88 80

- Milchprodukte von Kuh & Ziege aus eigener Herstellung

**New: Ziegentilsiter!**  
**aus Kruses Hofmilch**

- Obst und Gemüse
- Bio-Vollkorn-Brot
- und vieles mehr...



## KS-Fotodesign

### Digitales Portraitfotostudio

Fotorestaurierung - Computerbearbeitung

Ausdrucke auf Fotopapier

- flexible Terminvereinbarung (auch nach 18.00 Uhr)

- individuelle Beratung

- ausdrucksvolle Passfotos/Bewerbungsfotos

**Karin Stolz**

Fotografin

Jahnstraße 24

25462 Rellingen

04101 - 55 29 01

0171 - 347 13 78

karinstolz@foni.net

www.ks-fotodesign.de

## Zwei gute Adressen

Seniorenresidenz



ALTEN- und PFLEGEHEIM

HAUS AM REHHAGEN



Alten- und Pflegeheim

**Seniorenresidenz Brügge / Schmitt GmbH**  
**Adlerstraße 74 · 25462 Rellingen**  
**Tel. 04101 / 3 85 40 od. 3 13 83 · Fax 3 57 93**

**Haus Am Rehhagen**  
**Kieler Straße 136 · 25474 Hasloh**  
**Tel. 04106 / 6 60 31 · Fax 6 88 56**

- Beide Einrichtungen bieten alten und pflegebedürftigen Menschen ein Zuhause in familiärer Atmosphäre. Die individuelle Pflege wird in Ein- bzw. Zweibettzimmern Tag und Nacht durch qualifiziertes Pflegepersonal liebevoll durchgeführt.
- Die medizinische Betreuung wird von den in der Umgebung ansässigen Ärzten (auch Zahn- und Augenarzt) gewährleistet
- Für das leibliche Wohl sorgt die hauseigene Küche. Friseur, Fußpflege und Wäscherei runden den Service ab.

Eine Pflegesatzvereinbarung liegt vor. Auch Kurzzeitpflege möglich.